

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 31

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

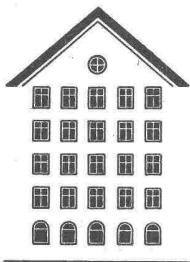
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK  
REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

## Fenster



## Kiefer Zürich

**HCH. LIER**

HEIZUNGS-INGENIEUR S.I.A. ZÜRICH 4 Badenerstr. 444 Tel. 522350/51

Deckenheizungen System Crittall

Heisswasser-Heizungen

Umbau bestehender Dampfanlagen  
in Heisswasser • Abwärmeanlagen

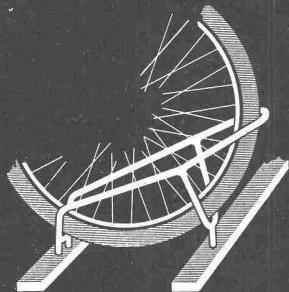
## Tiefbohr- und Baugesellschaft A.-G. Zürich-Bern

### Grundwasserfassungen • Schnellfilter System „Peter“

Sondierbohrungen - Entnahme ungestörter Bodenproben - Bohr-Pressbetonpfähle  
Kernbohrungen im Fels - Injektionen - Druckluft-Arbeiten

KOLLER

Metallbau Koller AG, Basel, Tel. (061) 38 29 77



### Fahrrad-Ständer

⊕ Pat.

praktisch solid

formschön preiswert

hält jeden Pneu fest

ohne geringste Gefährdung

der Speichen

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65	— Abonnements:				
12 Monate	6 Monate	3 Monate			
Schweiz Ausland	Schweiz Ausland	Schweiz Ausland			
66.—	72.—	33.—	36.—	16.50	18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH und der EPFL  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annonce AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 326817 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

Turbinen-Abnahmevereuche am Innkraftwerk Simbach-Braunau. Von H. Eschler . . . . .	471*
Unterirdische Krankenhaus-Schutzbauten . . . . .	474
Vorspanntechnik zur Sanierung der SBB-Ueberführung bei Lachen. Von E. Schubiger und H. R. Wachter . . . . .	475*
Wohnungswiederaufbau in England. Von W. Zeller . . . . .	478*

### MITTEILUNGEN

Das Haus des Radio in Paris. Garagebau in den USA. Aufgaben und Ausbildung des Verfahrensingenieurs. Transportabler Grosskühlbehälter . . . . .	480*
Aluminium im Schienenfahrzeugbau. LIGUM. Antriebsanlagen für Stromschiepper. Elektrokessel im Kraftwerk Gondo. Uebersetzungen deutscher Normen . . . . .	481

### NEKROLOGE

Julius Hausammann . . . . .	481*
-----------------------------	------

### BUCHBESPRECHUNGEN

Fachausdrücke und Erläuterungen der Bearbeitungstechnik und der Arbeitsverfahren, vom VSM-Normallienbureau. Theorie und Anwendungen von Verbundkonstruktionen, von K. Sattler. Merkblatt über das Zufüllen von Leitungsräumen, von der Forschungsgesellschaft für das Strassenwesen. Neuerscheinungen . . . . .	482
---	-----

### WETTBEWERBE

Thurbrücke bei Andelfingen . . . . .	482
--------------------------------------	-----

### ANKÜNDIGUNGEN

Exkursion des Wasserwirtschaftsverbandes nach Norditalien. Fachtagung Getriebetechnik. Kunststoffe	482
--	-----

# Kunststoffe erobern die Welt

## SUPERISOL

die

### verputzfertige Isolierplatte

Die Behauptung, Schaumstoffplatten aus Polystyrol oder Styropor könnten halbfertig verputzt werden, beruht auf mangelnder Erfahrung und ist irrig. SUPERISOL hat als ältestes Unternehmen zur Herstellung von Schaumpolystyrol-Platten einen

### patentierten Putzträger

entwickelt, der im Werk selbst unauflöslich auf die Platten gebracht wird.

Dieser Sandstreifen-Rabitz garantiert eine eiserne Haftung des Putzes und macht Rabitzbespannung mit Drahtgeflecht überflüssig. —

In der Praxis erprobt und bewährt — zahlreiche Referenzen.

Aufpreis für Putzträger nur:	
einseitig per m <sup>2</sup>	Fr. —.75
doppelseitig per m <sup>2</sup>	Fr. 1.50



### Der synthetische Kork aus Schaumpolystyrol

Generalvertrieb für die Schweiz

**Superisol AG. - St. Gallen**

Telephon (071) 22 80 74

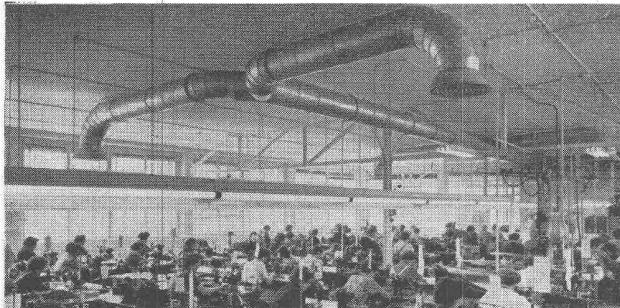
Ob. Graben 31



Superisol mit Putzträger, in Schalung gelegt und mit Beton vergossen (Schweden)

# KLIMA-ANLAGEN

gebaut nach neuesten Erkenntnissen



1

1. Wirkwarenfabrik / Hanro-Fabrik in Basel  
Beispiel einer reinen Zweckanlage

2. Uhrenindustrie / ETA SA. Fabrique d'ébauches, Grenchen  
Kältezentrale für Klimaanlage / Fabriksaal

3. Damenkonfektion / Modehaus Krause-Senn, Zürich, Limmatquai

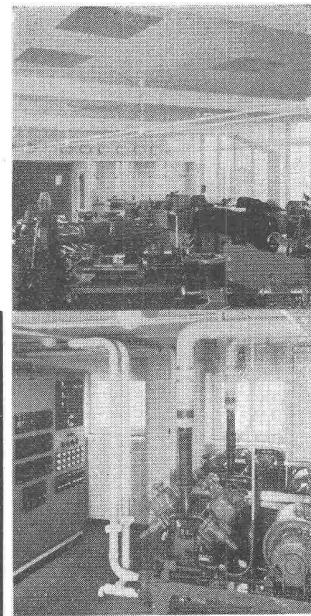
4. Präzision (Messraum) / Miniaturkugellager AG. Biel

5. Elektronik / Mikro-Elektrik AG. Zürich

6. Filmtechnik / Turicop AG. Zürich

7. Kleider-Industrie / Kleider-Frey

Eigene Fabrik —  
Eigene Ausführung  
auch des  
kältetechnischen  
Teiles



2

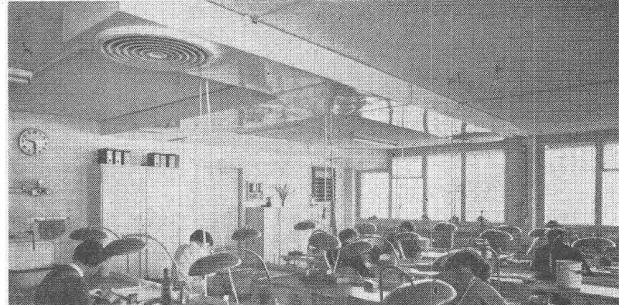


3

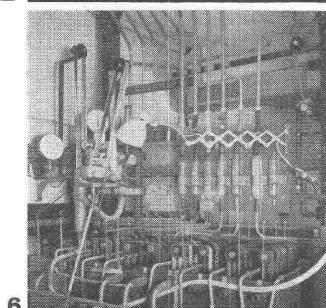


4

**Strenge Abnahmeprüfung aller  
unserer Anlagen  
mittels modernster  
Messinstrumente**



5



6



7

Spezialfirma für Luftkonditionierung und Lüftung

## WALTER HÄUSLER & CO. ZÜRICH

Ceresstrasse 27   Telefon (051) 34 13 39   Fabrik in Oerlikon

Plus Batterien sind im Stollenbau  
wirtschaftlich und zuverlässig

**Plus**

Plus AG, Accumulatoren  
und elektr. Apparate Basel 6

Symalen-Rohre  
bieten Vorteile und  
neue Möglichkeiten im  
Verlegen von Wasser-  
leitungen!

ab Rollen verlegbar  
leicht transportabel  
druckfest  
keine Verkalkung  
preisgünstig

Hersteller: Symalit AG, Kunststoffwerke, Killwangen (AG)

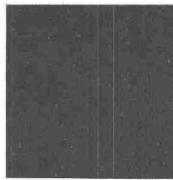
Schweiz. Generalvertr.: Notz & Co. AG, Biel 1, Tel. 032 255 22

**BAUGLÄSER**  
Alle Sorten und Neuheiten zu günstigen Preisen.

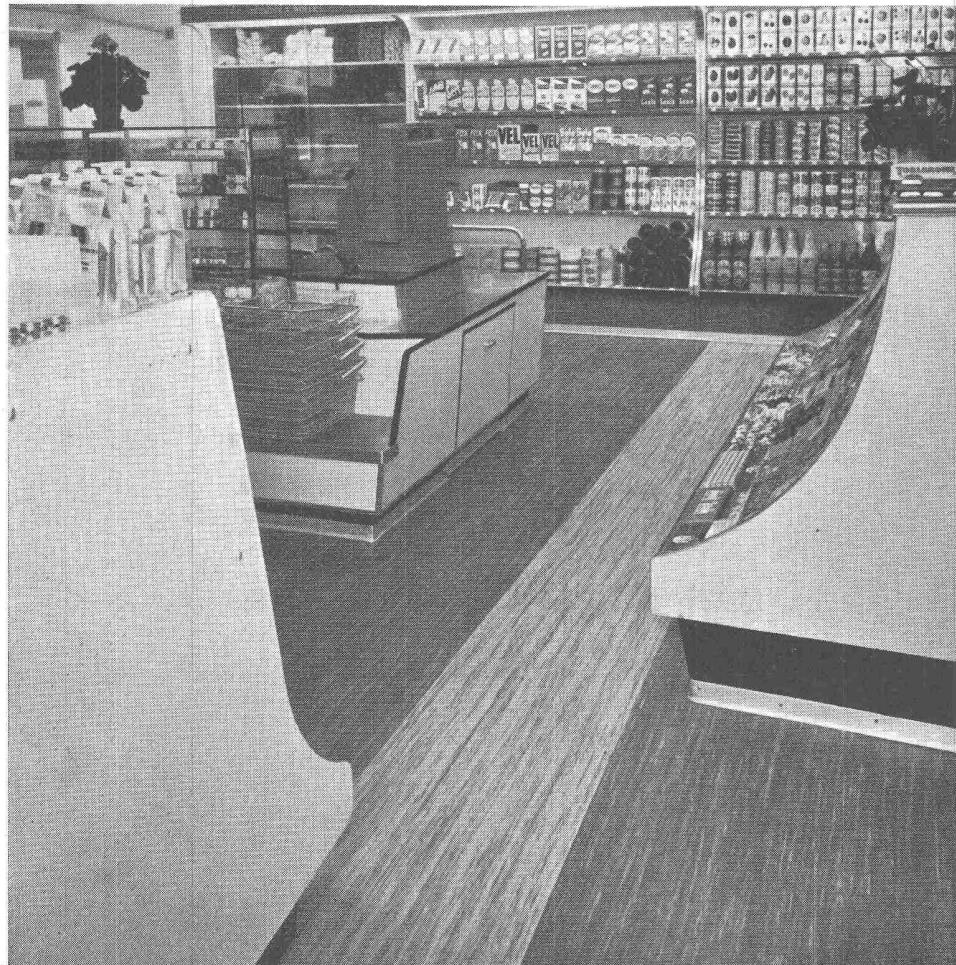
**GLASBETON** Spezialabteilung für **Glasbeton-Oberlichter**, garantiert wasserdicht, begeh- und befahrbare Ausführung, mit extra hellen, lichtstreuenden Kristallprismen.

**GLASBAUSTEINE** extra hell, für Aussenwände, Treppenhäuser, innere Trennwände. Vorzügliche Isolation gegen Kälte, Wärme und Schall. Grosse Referenzliste. Verlangen Sie kostenlose Dokumentation und Offerie.

**Ruppert, Singer & Cie. AG., Zürich**  
Tafelglas en gros und Spiegelmanufaktur  
Telephon (051) 52 53 53 — Gegründet 1884  
Briefadresse: Zürich 48, Altstetten



Eine Freude zum Verweilen



Konsumverein Rheinfelden

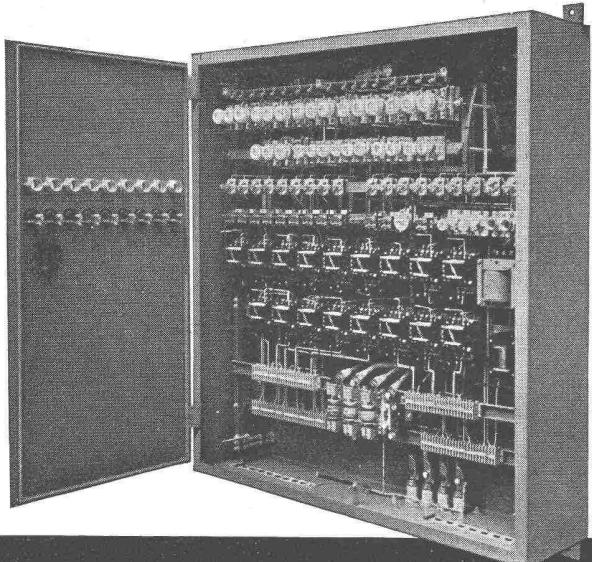
## Plastobeläge

*Altdorf*

Dätwyler AG., Schweiz. Draht-, Kabel- und Gummierwerke, Altdorf-Uri  
Verkauf durch den Fachhandel

Der Gestaltung der Verkaufsräume wird heute eine immer größere Bedeutung beigelegt. Der moderne Ladenbau soll dabei dem ästhetischen Empfinden genügen und doch gleichzeitig dem Verkaufspersonal in hohem Maße dienen. Gerade hier finden Plastobeläge „Altdorf“ eine immer größer werdende Verwendung. Plastobeläge „Altdorf“ ermüden nicht, sie sind elastisch, weich und gleitsicher, behalten dem Personal die frohe Laune und machen den Dienst am Kunden selbst nach stundenlangem Gehen und Stehen zum Vergnügen. Sie sind äußerst schmutzunempfindlich, benötigen deshalb ein Minimum an Reinigung und Pflege und ermöglichen so nach angestrengter Tagesarbeit rechtzeitig den wohlverdienten Feierabend. Die vielseitige Farbgebung der Plastobeläge „Altdorf“ paßt sich zudem jeder individuellen Raumgestaltung an. Sie erfreut die Kundschaft und verleiht dem Raum eine einladende, zum Verweilen aufmunternde Atmosphäre.

# CMC-Verteilkästen und -schränke



Schützesteuerungen,  
eingebaut in CMC-Verteilkästen

Unsere Verteilkästen und -schränke werden für Aufbau- oder Unterputzmontage, auch staub- und spritzwasserdicht, in jeder beliebigen Ausführung und Grösse geliefert. Die Innenausrüstung ist praktisch, mit genügend Montageraum, das Aeussere von zweckmässiger Schönheit. Die Apparate werden fertig eingebaut und verdrahtet; der Apparatorost lässt sich zur Montage einfach herausheben. Gute Erweiterungsmöglichkeit. Verlangen Sie bitte unsere Prospekte.

Senden Sie uns Ihr Prinzipschema, wir besorgen alles Weitere für Sie.

**CMC CARL MAIER & CIE**  
Fabrik elektrischer Apparate und Schaltanlagen  
SCHAFFHAUSEN TEL. 053 56131

## Schenkerstoren



Lamellenrollstore System

*Sol-Flex*

Storenfabrik Emil Schenker AG. Schönenwerd

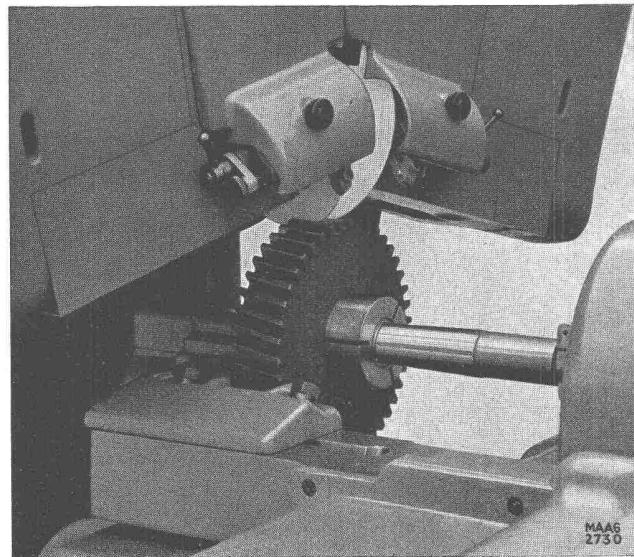
Tel. (064) 3 13 52

Vertretungen :	Zürich	Tel. (051) 32 65 60
	Basel	Tel. (061) 22 93 81
	Luzern	Tel. (041) 2 98 27
	Lausanne	Tel. (021) 23 45 47
	Lugano	Tel. (091) 2 22 13



ICOSIT, die bewährte Unterwasserfarbe. Verhüten Sie Misserfolge, indem Sie unsere unverbindliche Beratung verlangen.

SIEGFRIED  
**keller**  
co  
WALLISELLEN-ZH TEL. 051/933232



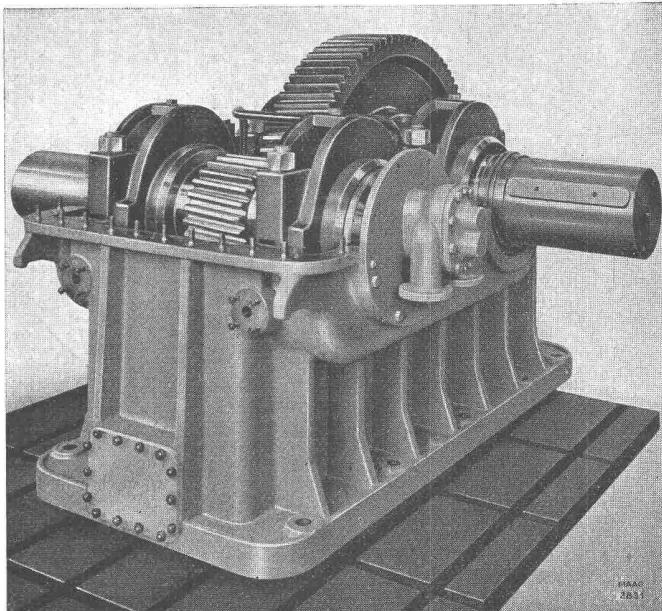
Schleifen der Verzahnung eines Schraubenrades auf MAAG-Zahnradschleifmaschine

→ MAAG-Reduktionsgetriebe für Walzwerk-Antrieb. - Leistung: 1700 PS bei 1000/300 U/min.

# MAAG

## Zahnradgetriebe mit gehärteter und geschliffener Verzahnung

### für alle Industriezweige



**MAAG-ZAHNRÄDER A.-G. ZÜRICH**

## Eigennutz

## verlangt Holzschutz!

Es empfiehlt sich, das frisch eingeschnittene oder völlig lufttrockene Stapelholz vorbeugend mit SCHNITTHOLZ-ARBEZOL vor Schädlingsfrass zu schützen.

Von Vorteil ist, auch das Bauholz auf dem Abbundplatz oder beim Aufrichten mit BAUHOLZ-ARBEZOL, sowie Fassaden, Schalungen, Schreinerwaren usw. mit ARBEZOL-SUPER vorbeugend vor Wurm und Fäulnis zu bewahren.

Ist Holzwerk bereits durch tierische Holzschädlinge befallen, ist es unerlässlich, sie mit ARBEZOL-SPEZIAL zu vertilgen und damit gleichzeitig das Holz vorbeugend vor Neubefall zu schützen.

Gut verstandener Eigennutz verlangt vollständigen Holzschutz auf der ganzen Linie!

Die ARBEZOLES enthalten DDT-Wirkstoff, der über sechzehntausendmal wirkungsvoller ist als Karbolineum.

Unsere Holzschutzmittel sind **permanent-aktiv**!

*Holzschutz ARBEZOL gereicht dem Holz zum Wohl!*

**A. BENZ & CIE. - ZÜRICH 2/38**

Spezialfirma zum Schutze verbaufen Holzes



Renggerstrasse 56

Telephon (051) 45 34 34

**ACROW**  
BANGERTER LYSS

STAHLROHRGERÜSTE  
H - RAHMENGERÜSTE  
SCHALUNGSTRÄGER  
DECKENSTÜTZEN  
BETONMISCHER

A. BANGERTER & CIE AG LYSS 032 84123  
Abteilung für Bauwerkzeuge Cementwaren und Bausteinwerke

## PLASTICELL

Die vorzüglichen Dichtungen für Bau und Industrie.

zellenförmig (geschlossene Zellen)  
widerstehen dem Altern und  
Verfaulen  
unentzündbar!

Profile in jeder Form und Grösse,  
können je nach Gebrauch in ver-  
schied. Dichten geliefert werden.

## PLASTICELL

Die ideale Unterlage gegen Schwingungen  
für Maschinen und Motoren aller Art

### Geräuschaufdämpfung

In Schichten von verschiedenen  
Dichten hergestellt, wodurch her-  
vorragende Ergebnisse erzielt  
werden.

Für Versuche wird  
gern Material zur  
Verfügung gestellt

Größter Widerstand Oelen und  
den meisten Säuren gegenüber.  
Plasticell nimmt kein Wasser auf  
und wird nie hart.

## AGENCE E. M. I. GENF

Tel. (022) 24 52 40

P. de Loës

Cité 22

## BORSARI

### Heizöl- und Benzin-Tanks

aus Eisenbeton mit Glas-  
auskleidung in jeder  
Grösse für Handel und  
Industrie sowie für Ein-  
und Mehrfamilienhäuser

50 Jahre Erfahrung  
Erstklassige Referenzen  
Keine Korrosion  
Kein Unterhalt

### BORSARI & CO.

Zollikon-Zürich

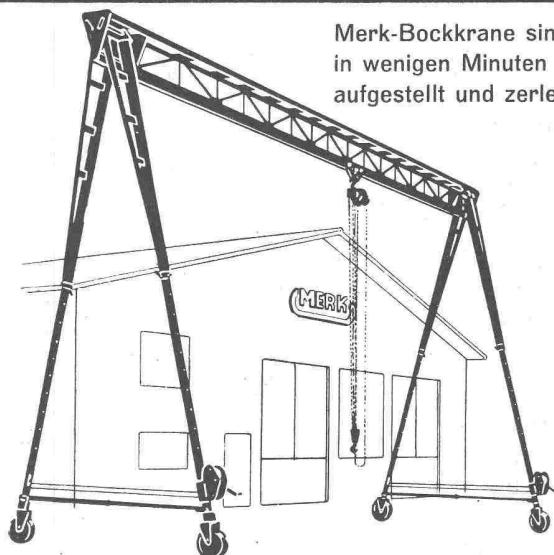
Telephon (051) 24 96 18

Gegr. 1873

## Zerlegbare Bock-Krane



Merk-Bockkrane sind  
in wenigen Minuten  
aufgestellt und zerlegt



Modelle ab 500 kg Tragkraft bis zu den grössten  
Dimensionen. Praktisches Zubehör : Höhenverstellung,  
Spannweitenverstellung, Lenkketten, Gummiräder.

HANS MERK Fahrzeug- und Kranfabrik DIETIKON-ZÜRICH

Telephon (051) 91 91 21

# Ingersoll-Rand -Rotationskompressoranlage

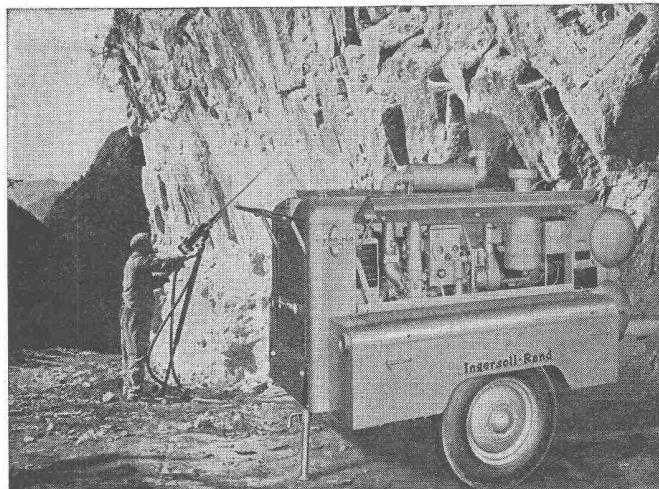
## GYRO-FLO

zweistufig, Kühlung der Luft durch Oelinjektion, Antrieb durch GM-Zweitakttdiesel. Stufenlose Doppelregulierung.

Kompressor und Motor ventilllos, daher unerreichte Betriebssicherheit.

Stufenlose Doppelregulierung der Motordrehzahl und des Ansaugs ergeben Anpassung der Leistung genau nach Luftbedarf.

Leistungen:  $3,6 + 6 \text{ m}^3/\text{min}$ .



Lieferung ab Lager

2a

**Robert Aebi & Cie AG SA Zürich**

URANIASTRASSE 31/35 TEL. (051) 23 17 50

Firma gegr. 1881

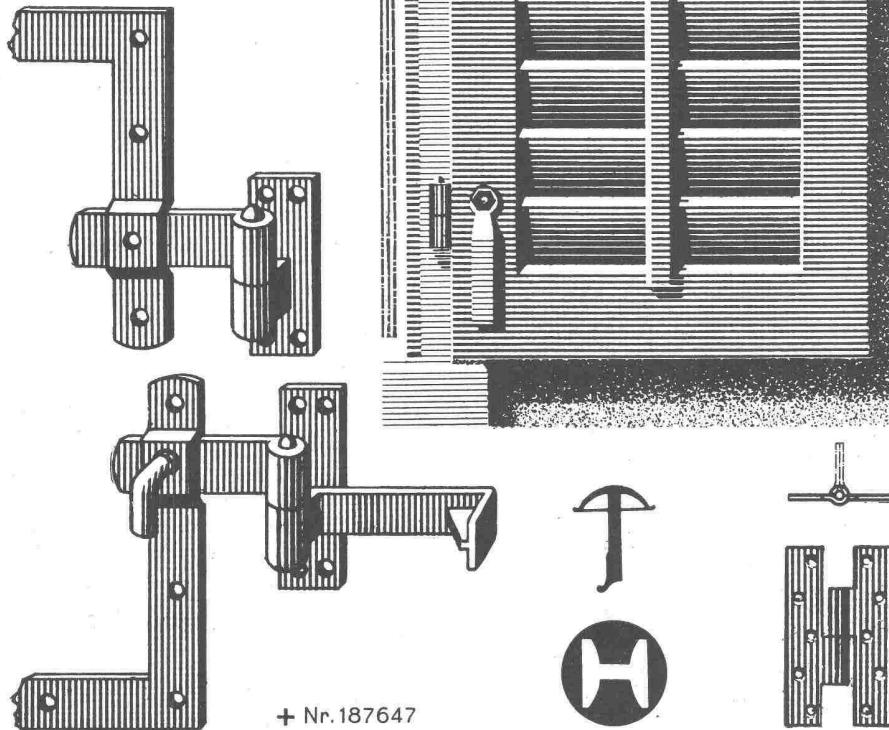
## Hesco Stop-Jalousie- Beschläge

gewährleisten müheloses Öffnen und Schließen der Fensterläden. Einfache, sichere Rückhaltvorrichtung ohne Montage von separaten Rückhaltern.

Beim Öffnen genügt ein leichter Stoß auf den Laden, wodurch der Schließhaken selbsttätig einklinkt und auch bei Wind und Wetter nicht gelockert wird.

Beim Schließen ist der Hebel in Dreipunktnähe greifbar, sodaß der Laden ohne Griffwechsel zugezogen werden kann.

Verlangen Sie bei Ihrem Eisenwarenhändler Hess-Produkte



*Hess & Cie.*

Drahtzieherei, Metallwaren- und Nagelfabrik - Pilgersteg, Rüti ZH.

Tel. (055) 2 35 22

+ Nr. 187647



## BFZ-DICHTUNGEN

Phenolfrei

+ PATENT +

für Zementrohre und Steinzeugleitungen, speziell Kanalisationen, Trinkwasserleitungen, Schmutzwasserkanäle, Sammelleitungen.

Grösste Elastizität, absolute Dichtigkeit, säurebeständig.

Verlangen Sie Referenzen und Prospekte

**AG. für chemisch-bautechnische Produkte  
Würenlos (Aargau)**

Telephon (056) 3 53 44

3

## GÖHNER NORMEN

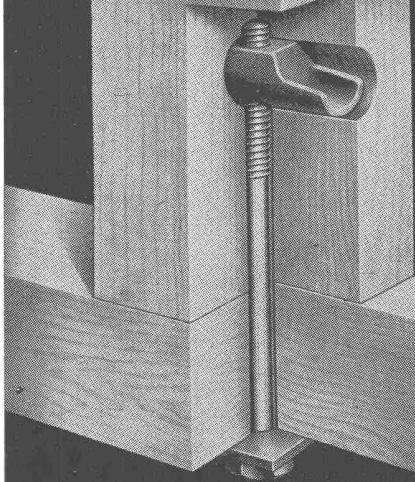
ermöglichen  
individuelles Bauen

Wir fabrizieren 535 verschiedene Norm-Fenster u. -Türen, ferner normierte Kombi-Einbauküchen, Luftsitz-Fenster u. -Türen, Carda-Schwingflügelfenster. Verlangen Sie unsere Massliste und Spezialprospekte. Besichtigen Sie unsere Fabrikausstellung.

ERNST GÖHNER AG ZÜRICH

Hegibachstr. 47, Zürich 7/32  
Telefon 051 / 24 17 80  
Vertretungen in  
Bern, Basel, St. Gallen, Zug,  
Biel, Genève, Lugano

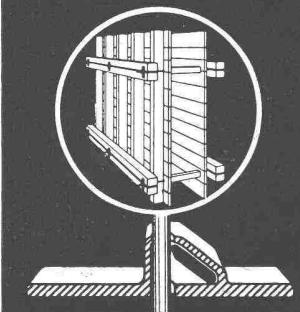
## SIMPLEX



## HOLZVERBINDER

**J. G. KIENER & WITTLIN AG.  
BERN**

## ARETOR



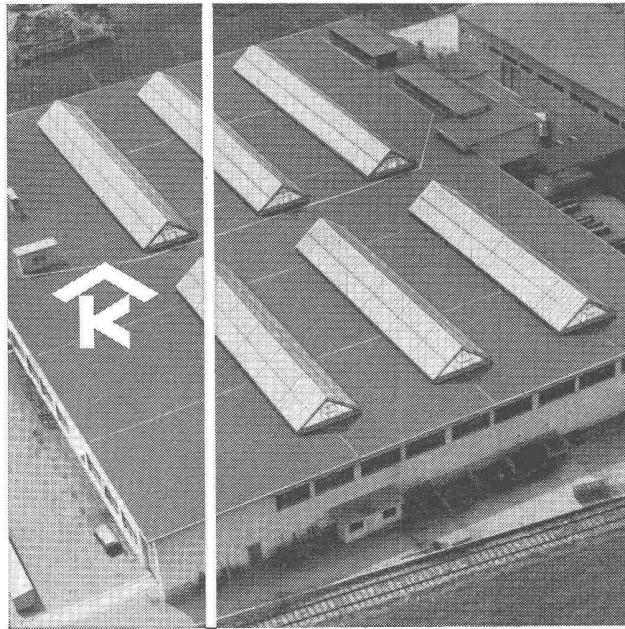
## DIE SOLIDE UND PRAKTISCHE SCHALUNGSKLEMME

- Denkbar einfache und billige Arbeitsweise
- Einmalige Anschaffung — keine Abnützung
- Mit «ARETOR» Verwendung von gewöhnlichem Rundreisen als Zugstab
- Mit «ARETOR» absolute Sicherheit: Je grösser die Druckkraft, desto grösser die Klemmwirkung



**R. RIGLING & CO.**  
Telephon (051) 46 82 25

**ZÜRICH-OERLIKON**  
Leutschenbachstrasse 44



Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer  
Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

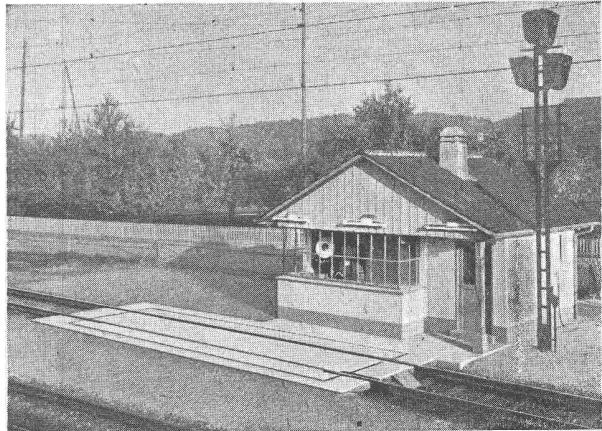
## KULLY GLASDÄCHER

A. Kully A.G. Glasdachwerke Olten

Automatische Brückenwaage  
für Geleisefahrzeuge  
Wiegefähigkeit 50 000 kg

Auf dieser Waage werden  
täglich bis zu 700 Wägungen  
ausgeführt.

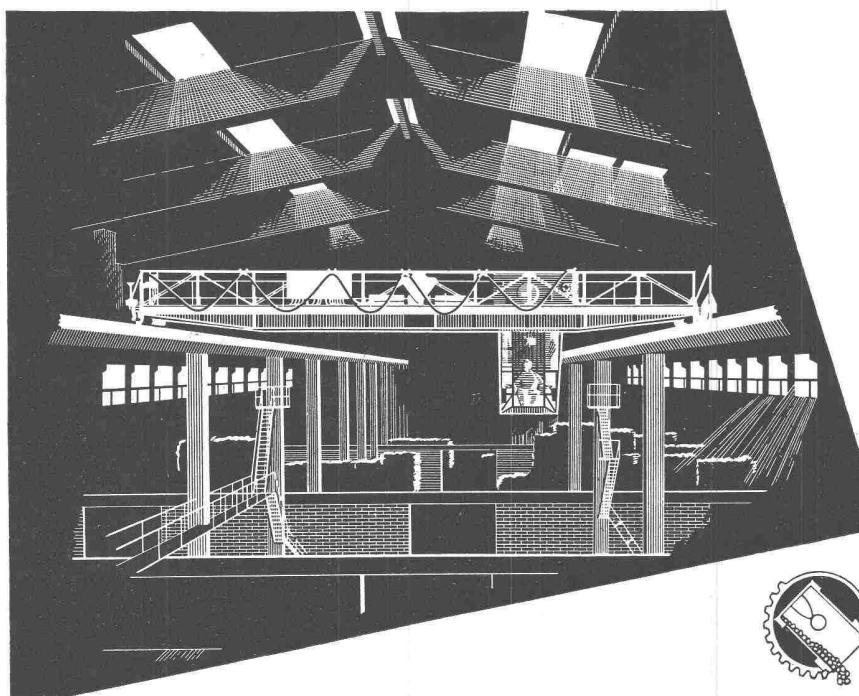
# GIROUD OLTEN



## AUTOMATISCHE GROSSWAAGEN

FÜR GELEISE- UND STRASSENFAHRZEUGE  
wägen RASCH UND GENAU

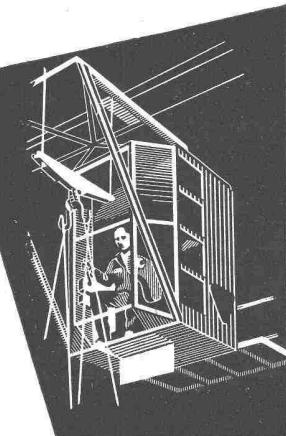
AG. DER MASCHINENFABRIK VON LOUIS GIROUD, OLten  
Telephon (062) 5 40 17  
6955



Schweiz. Reederei Basel  
Laufkran im Umschlaghof  
Tragkraft 3000 kg  
Spannweite 15 m  
Schützensteuerung  
Katzfahren : 40 m / min  
Kranfahren : Umlauf - Getriebe 70-205-275 m/min  
Hubwerk : 15-60 m / min

**HÜBSCHER + CO./SCHAFFHAUSEN**  
MASCHINEN- UND STAHLBAU

EBNATSTRASSE 131 TEL. (053) 5 35 19 / 5 53 42

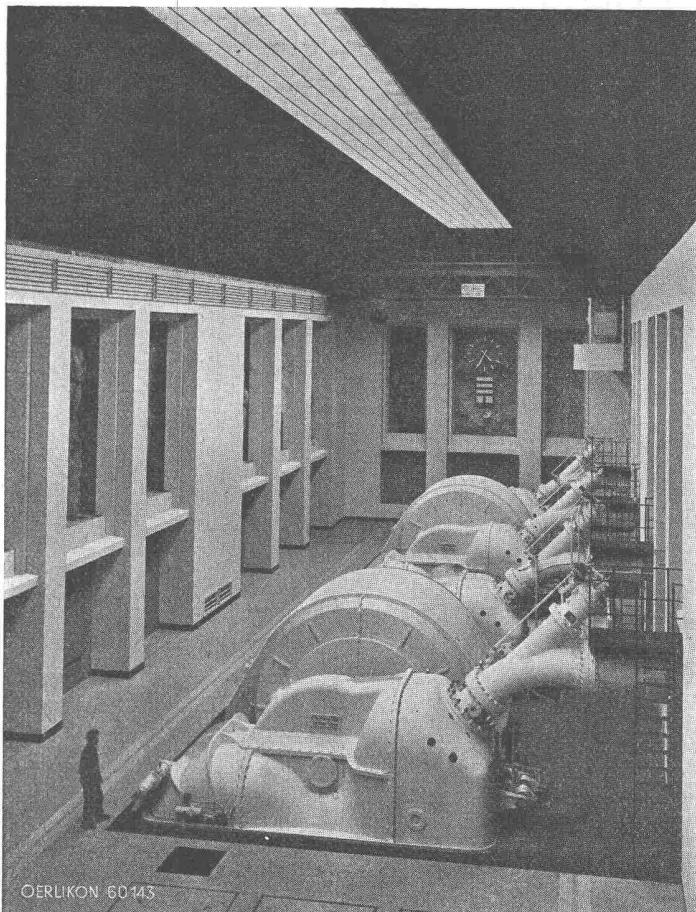


# OERLIKON

- Wasserkraftgeneratoren in horizontaler und vertikaler Bauart, für alle vorkommenden Spannungen und Leistungen
- Transformatoren
- Schalt- und Schutzapparate für Hoch- und Niederspannung, Kommandoanlagen
- Vollständige elektrische Ausführungen für Kraftwerke

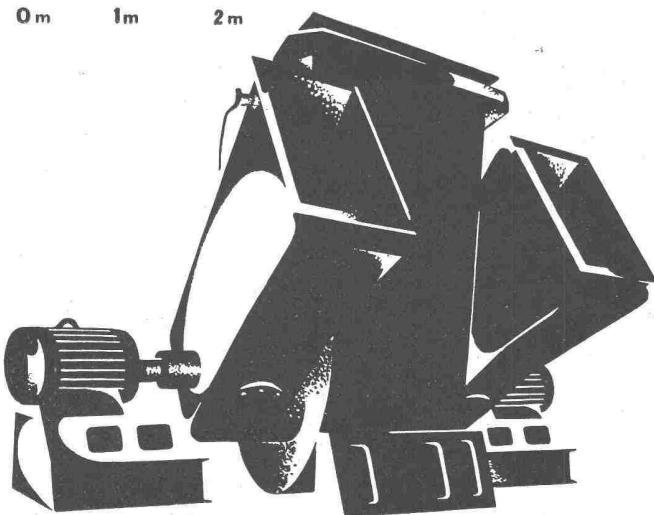
Unterirdische Zentrale Montpezat (Frankreich). Zwei Oerlikon-Dreiphasengeneratoren von je 63 000 kVA, 428 U/min.

MASCHINENFABRIK OERLIKON  
Zürich 50



# SULZER

0 m      1m      2m



73585

Saugzugventilator  
für eine Kesselanlage.  
 $Q = 70 \text{ m}^3/\text{s}$ ;  $p = 278 \text{ mm WS}$

## Sulzer-Ventilatoren für alle Zwecke

Für Entnebelungsanlagen, Lüftungsanlagen, Heizungsanlagen, Trocknungsanlagen, Befeuchtungsanlagen, Kühlanlagen.

Für Unterwinderzeugung oder künstlichen Kaminzug usw.

Für Stollen-, Tunnel- und Minenventilationsanlagen usw.

Für Kupolöfen, Schmiedefeuер, Gasgeneratoren, Gas- und Öl brenner, Tiegelöfen usw.

Serienausführungen in allen Größen ab Lager lieferbar.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft,  
Winterthur / Schweiz